

◀ 大学英语攻关丛书 ▶

新型四、六级考试 阅读与翻译攻关



安徽科学技术出版社

[大学英语攻关丛书]

新型四、六级考试 阅读与翻译攻关

袁洪汉 李长庚 编著

安徽科学技术出版社

(皖)新登字 02 号

责任编辑:王 颖

封面设计:王国亮

[大学英语攻关丛书]

新型四、六级考试阅读与翻译攻关

曩洪汉 李长庚 编著

*

安徽科学技术出版社出版

[地址:合肥市九州大厦八楼 邮编:230063

发行科电话:(0551)2825419 2648784]

新华书店经销 安徽省金寨县印刷厂印刷

*

开本:787×1092 1/32 印张:11.625 字数:32 万字

1996 年 4 月第 1 版 1996 年 4 月第 1 次印刷

印数:8 000

ISBN7-5337-1296-X/H·154 定价:10.50 元

(本书如有倒装、缺页等问题向承印厂调换)

前 言

本书是为参加大学英语四、六级考试的考生编写的，也可供研究生报考者及其他考生阅读。

全书由两部分组成。第一部分论述了如何提高阅读速度和应试能力，详细说明了阅读过程的三种模式，介绍了三种快速阅读技巧以及四、六级阅读、翻译考试的内容。编者在精心分析了历年来四、六级考试阅读理解部分的题型之后，提出了10种答题技巧。

第二部分汇集了各种题材和体裁的文章135篇，涉及文学艺术、政治与法律、历史、人与社会、经济、教育、医学、体育、语言、计算机与通讯、建筑与交通、环境与资源、农业与气象、天文、地质、生物及其他等17类。所选文章的长度为200~400词，易者在前，难者在后，四级在前，六级在后。所选文章内容新颖、广泛，富有趣味性、知识性和可读性。每篇文章下面均配置若干道练习题，并根据全国大学四、六级考试委员会有关增加“英译汉”新题型的精神，在每篇中划线标出1~2句，作为英译汉练习题。所有练习题均附答案，以便读者自测。

为了减少读者查阅词典的时间，从而集中精力阅读、领会文章内容，提高解题的速度和正确率，每篇文章后都附有注释，将文章中出现的生词，按其出现的先后次序逐一列出，并注明音标和词义。一般而言，凡是《大学英语教学大纲通用词汇表》(1~4级)中未收入的词或词组，均悉数列出；凡

该词汇表中虽收入但另有新义的词也酌情列出。

由于编者水平有限，本书不足或错误之处恳请读者批评、指正。

编 者

目 录

第一部分 如何提高阅读速度和应试能力	1
一、阅读的重要性	1
二、阅读过程及指导	1
(一) 自下而上模式	1
(二) 自上而下模式	2
(三) 相互作用模式	3
三、快速阅读技巧	3
(一) 意群阅读法	4
(二) 快速浏览法	5
(三) 扫描法	6
四、四、六级阅读、翻译考试内容简介	8
(一) 阅读理解	8
(二) 翻译	9
五、四、六级阅读试题题型及答题技巧	11
(一) 主旨大意理解题	11
(二) 作者态度、语气理解题	14
(三) 单词、短语理解题	16
(四) 句子理解题	18
(五) 指代关系题	19
(六) 计算题	20
(七) 细节理解题	22
(八) 推理题	24
(九) 常识题	27
(十) 是非题	28

第二部分 阅读、翻译练习题及其答案	32
(一) 文学艺术 (Passages 1~12)	32
(二) 政治与法律 (Passages 13~17)	62
(三) 历史 (Passages 18~29)	76
(四) 人与社会 (Passages 30~40)	105
(五) 经济 (Passages 41~49)	133
(六) 教育 (Passages 50~56)	154
(七) 医学与心理学 (Passages 57~63)	173
(八) 体育与娱乐 (Passages 64~68)	190
(九) 语言与交际 (Passages 69~76)	202
(十) 计算机与通讯 (Passages 77~80)	220
(十一) 建筑与交通 (Passages 81~85)	230
(十二) 农业与气象 (Passages 86~92)	241
(十三) 环境与资源 (Passages 93~96)	257
(十四) 宇航与天文 (Passages 97~104)	266
(十五) 地质与考古 (Passages 105~110)	286
(十六) 生物学 (Passages 111~119)	301
(十七) 其他 (Passages 120~135)	324

第一部分 如何提高阅读速度和应试能力

一、阅读的重要性

阅读不仅是学习语言的一种主要手段,而且是一种基本技能,对于在没有语言环境下学习外语的人来说,尤为重要。许多中国人学习英语,阅读往往既是目的,又是手段。他们学习英语的目的,是为了能够读懂用英文写的资料,同时又在大量阅读中学习英语。因此,《大学英语教学大纲》明确规定:“大学英语教学的目的,是培养学生具有较强的阅读能力,一定的听的能力、初步的写和说的能力,使学生能以英语为工具,获取专业所需要的信息,并为进一步提高英语水平打下较好的基础。”针对这种要求,在大学英语四、六级考试中,阅读理解部分均占总成绩的40%。这样,阅读理解部分的成绩,在很大程度上决定考生能否通过四、六级考试。如果在限定的35分钟内,至少答对20道题中的70%,即能获得28分或更高分数。

二、阅读过程及指导

关于人们是如何进行阅读的,阅读过程是怎么样的,专家们提出过三种不同的模式。

(一) 自下而上模式

60年代前,人们认为,阅读是一种从左到右、线性的、机械的过程,即按照字母识别、单词识别、短语、分句、句子、语段这种顺序进行的。此称为自下而上模式(Bottom-up Model)。今天仍然有人坚持这种观点。但是这种模式是有局限性的。后来,有的研究者发现,人们阅

读时，目光是跳跃前进的 (skip)，而不是匀速直线运动，每跳跃一次，有一短暂的注视时间 (fixation)。首先识别单词或短语，然后才识别字母；而且段落的理解有助于对句子的理解，句子的理解也有助于对单词、短语的理解。这说明，我们在阅读时，不一定要按照上面所提出的顺序进行。也就是说，阅读时要把视幅放宽，不要以字母或单词为单位，而应以短语或通常所说的意群 (thought group) 为单位，从而大大加快阅读速度，避免浪费大量时间去识别没有必要的单词，而且应尽量缩短注视时间。此外，我们在阅读时，如果遇到某一生词，也没有必要立即停下来去冥想苦思，而应该继续读下去，看看对整句话的理解，能否帮助理解这一生词。同样，如果遇到难句，除了分析其结构外，也应该继续读下去，看看对段落的理解能否有助于理解这一句。

(二) 自上而下模式

1967年，古德曼 (Goodman) 提出，阅读是“一种心理语言的游戏 (a psycholinguistic guessing game)”。他认为，阅读者应拥有背景知识。阅读时，首先是进行选样 (sampling)，从文章中获取一定的信息；接着进行预见 (predicting)，猜测下文的内容；然后继续阅读，进行检验 (testing)，检验一下自己的预见是否与文章相符；最后对自己的预见进行肯定或修改 (confirming or revising)。自上而下模式 (Top-Down Model) 认为，阅读的过程是阅读者结合自己的背景知识，按照选样、预见、检验、肯定或修改方式循环进行的。这种模式说明了具有丰富的文化背景知识的重要性。所以考生平时要通过各种手段，不断地丰富自己的文化背景知识。有些考生考后感到非常幸运，就是因为他们考前已经读过类似的文章，对其背景内容比较熟悉，读起来就比较顺利，做起题目来就得得心应手。但是，这种模式也有其局限性。首先，它过于强调背景知识，却忽视了牢固的语法知识和丰富的词汇对阅读的重要性。许多考生之所以失败，原因就在于他们的英语基本功比较差，要么是语法知识掌握不牢固，要么是词汇比较贫乏，要么是两者兼而有之，因而造成阅读速度较慢，答题的正确率较低。由此可见，扎实的语法知识和丰富的词汇，是提高阅读速度和理解力的基础和必备条件。其次，假如

阅读者不具有有关的背景知识,他是无法对文章进行预见的,但不能说他就无法去读这篇文章。这时,他就要根据自己的语法、词汇方面的知识,基本上按照自下而上的顺序去研读这篇文章,从而去获取新的信息。毫无疑问,他的阅读速度就会慢下来。

(三) 相互作用模式

1977年,鲁姆哈特(Rumelhart)针对上述两种模式各有其局限性,提出了一种新的模式——相互作用模式(Interactive Model)。他认为,阅读时,自下而上的过程和自上而下的过程同时发生,对单词、短语、句子、语段等各个阶段的理解,都是相互作用的;也就是说,对单词的理解有助于对句子的理解,对句子的理解也有助于对特定上下文中某个单词的理解。其他,以此类推。同时,在阅读时,对单词、短语、句子、语段等的理解,与一个人的背景知识也是相互作用的。对它们的理解有助于补充或修改一个人的背景知识,而一个人的背景知识也有助于对它们的理解。显然,这是一个更为合理的模式。它给我们的启示是,一个好的读者要具备如下素质:

- (1) 牢固的语法知识和丰富的词汇。
- (2) 丰富的文化背景知识。
- (3) 阅读时,视幅要宽——以意群为单位进行阅读,而不是以字母或单词为单位,而且注视时间要短。
- (4) 阅读时,善于多用自上而下的过程,尽量少用自下而上的过程,从而加快阅读速度。例如,遇到不理解的生词或句子,不要立即停下来去冥想苦思,或查阅参考资料,而要继续读下去,通过对更深层次的理解,弄懂这些生词或句子。
- (5) 熟练地掌握各种阅读技巧,去阅读不同题材和体裁的文章,并对于不同的材料,善于使用不同的阅读技巧。

三、快速阅读技巧

大学英语四、六级考试阅读理解部分的考试时间为35分钟。事实

上,许多考生都不能在规定的时间内,读完四篇短文并回答 20 道题目,要占用做其他题的时间,但最后取得的成绩仍不够理想。这是由于阅读速度不够快造成的。下面介绍三种常用的快速阅读技巧。

(一) 意群阅读法

中国学生学习英语是从背单个生词开始的,而且中学阶段阅读量比较小,因而养成了一目一词的习惯,一个句子甚至要把所有单词逐一译成汉语,才能理解其意思,这就大大降低了阅读速度。有的学生边读边在每个词下面划线,这也同样降低了阅读速度。这些不良习惯,广大考生在平时训练中就应该改正。前面已经提到,人们在阅读时,目光是跳跃前进的(skip),每跳跃一次,有一个停顿的注视时间。心理学研究表明,人们一次能记住 7 个不相关的单项(item),如果是有意义的组合,人们每次能记住得更多。这说明人的大脑是有潜力的。我们在每次停顿注视时间内可以只记一个单词,也可以记几个单词。如果在每次停顿时间内记住几个单词,并领会其组合的意思,显然要比每次只记一个单词的阅读速度要快得多。试比较:

逐词阅读法:

The/duration/that/a/water/bug/stays/underwater/depends/on/
the/“water/temperature”/and/how/active/the/bug/is. /One/kind/
of/water/bug/has/been/known/to/stay/underwater/for/more/than/
a/day/and/a/half, /without/changing/its/air/supply. /

意群阅读法:

The duration/that a water bug stays underwater/depends on the
“water temperature” /and how active the bug is. /One kind of water
bug/has been known to stay underwater/for more than a day and a
half, /without changing its air supply. /

如果按照意群来读,目光只需停顿 8 次就能读完这段文字。但是,如果是逐词去读,目光却要停顿 40 次以上,其速度快慢的悬殊是显而易见的。

(二) 快速浏览法

这是一种在极短时间内,为了了解文章的主旨大意,舍弃细节,使用通篇略读的方法。当今社会处于信息时代,人们不可能有时间去研读所有的文章,只能用这种方法去涉猎所需要的信息。这种阅读方法在四、六级考试中尤为重要。在答题前,考生首先须对文章内容有个大致了解,即在读第一遍时,可以而且也必须采用这种方法,然后再根据不同的题型采用不同的解题方法。其次,有些题型若涉及文章或段落的大意、文章的语气等,使用这种方法是极为奏效的,因为它可以使考生摆脱某些细节的干扰,从而从整体上理解全文。

使用这种方法要注意两点。一是速度问题,速度过慢,虽然理解了文章,但是时间浪费了,做下面的题目就没有时间了,事实上也就没有使用这种方法。不过也不能一味地追求速度,勿读一遍,否则不知文章所云,还要从头再读,非但没有达到快速阅读的目的,反而浪费了时间。二是要善于舍弃细节,寻找主题句(topic sentence)。所谓主题句,就是文章中能概括一段或几段主要意思的那个句子。主题句通常位于段落的开头部分,但也有位于段落中间或结尾部分的;甚至有时没有主题句,读者可以纵观全文作出推断。

【例 1】 用 1.5 分钟快速浏览下面文章,并回答两个问题。

Maybe you'd like to have a vegetable garden, but you live in a room, an apartment, a townhouse or a mobile home, and you think there is no place at all for such activity. But if you have a doorstep, a balcony or even just a windowsill, you can have your own mini-garden.

Mini-gardening with vegetables, fruit trees and herbs can be fascinating fun, and you can mix or match all vegetables or flowers. You can grow them in greenhouses, under fluorescent (荧光的) lights, or in a sunny window.

Perhaps now, with the prices of fresh vegetables competing with those of meats and dairy products, this is more than ever an important aspect of indoor gardening. But entirely aside from the economic

dividends, there is the pleasure of enjoying a truly fresh product, one you grow yourself from plant to plate.

Vegetable plants grow better in full sunlight than in the shade. Some vegetables need more light than others. Leafy vegetable (lettuce) can stand more shade than root vegetables (beets). Root vegetables can stand more shade than vegetable fruit plants (cucumbers) which do very poorly in the shade. Plant your vegetable fruit plants where they will get the most sun, and your leafy vegetables and root vegetables in the shadier areas.

1. The passage is primarily concerned with _____.
(A) fruit growing (C) leafy vegetables
(B) outdoor gardening (D) indoor gardening
2. What is the author's attitude towards the topic discussed in the passage?
(A) neutral (C) critical
(B) positive (D) indifferent

使用上述方法,很快便知道各段的大意:第1段是说尽管你受居住条件的限制,你仍然可以拥有自己的小菜园;最后一句是这一段的主题句。第2段是说这种小园艺非常有趣;第1句是主题句。第3段是说这种室内园艺的经济利益和乐趣。第4段是有关这种园艺的常识。这样下面两个问题很容易回答。第1题是关于这篇短文的大意,把上面各段意思综合起来便知,A和C过于具体,不能概括各段的意思,B文章中没论及,因此,正确答案为D。第2题是有关作者对这件事的态度。了解了文章大意后,便知作者对这种室内小园艺持赞成的态度,并写文章推荐,因此正确答案为B。

(三) 扫描法

所谓扫描法,就是用目光很快地扫视一段文字,撇开无关的信息,按照一定的线索去搜寻自己所需要的信息。这种方法在日常生活中我们也是经常使用的,如查字典、参考资料、时刻表、节目表等。我们并

不是从头读到尾,才能找到所需要的信息,而是根据读音、拼写及其他有关的线索,去寻找自己所需要的信息。在四、六级考试中,这也是一种非常有用的技巧。在文章仅读过一遍后,我们不可能理解并记住所有的信息,只能了解其大意,而要了解许多有关细节问题,时间不允许通篇重读一次,所以我们必须而且也应该采用这种方法。

使用这种方法,应首先从问题中找到线索,然后按照线索,根据读第一遍时的印象,有针对性地在文章中去寻找。找到有关的部分,再仔细地读一遍,求得真正的理解,最后才选定答案。

【例2】 用1分钟阅读下面文章,并回答两个问题。

Stars have been significant features in the design of many United States coins and their number has varied from one to forty-eight stars. Most of the coins issued from about 1799 to the early years of the twentieth century bore thirteen stars representing the thirteen original colonies.

Curiously enough, the first American silver coins, issued in 1794, had fifteen stars because by that time Vermont and Kentucky had joined the Union. At that time it was apparently the intention of mint (造币厂) officials to add a star for each new state. Following the admission of Tennessee in 1796, for example, some varieties of half dimes, dimes, and half dollars were produced with sixteen stars.

As more states were admitted to the Union, however, it quickly became apparent that this scheme would not prove practical and the coins from 1798 on were issued with only thirteen stars—one for each of the original colonies. Due to an error at the mint, one variety of the 1828 half cent was issued with only twelve stars. There is also a variety of the 1808 large cent with only 12 stars, but this is the result of a die (印模) break and is not a true error.

1. What does the word "their" in the first paragraph refer to?

(A) colonies

(C) features

(B) coins

(D) stars

2. Why was a coin produced in 1828 with only twelve stars?

(A) There were twelve states at the time.

(B) There was a change in design policy.

(C) Tennessee had left the Union.

(D) The mint made a mistake.

要在1分钟之内读完这篇文章，然后再回答问题，是比较困难的，所以我们要先看问题。第1题是问第1段中的 their 指代什么。从问句中，我们知道 their 和 the first paragraph 是线索。首先，我们在第1段中找到 their，然后把这一句仔细地读一下，真正地理解了它的意思，便知这里的 their 指的是“stars”，所以这一题的正确答案应为 D。第2题问为什么 1828 年产的硬币只有 12 颗？这里的线索是“1828”。因为年代是用阿拉伯数字拼写的，所以在文章中很容易找到。在文章的第3段中找到这一句后，读一下便知，这是由于造币厂的错误造成的，因此，第2题的正确答案是 D。

这样我们用不到1分钟的时间就可以做完这两题。读两句和读一篇文章所取得的效果是一样的，但所花费的时间却少得多。

四、四、六级阅读、翻译考试内容简介

(一) 阅读理解

大学英语四级和六级考试阅读部分的考试时间均为35分钟。要求考生阅读若干篇短文，并做20道选择题，每题2分，共计40分。四级的总阅读量不超过1000词，六级的总阅读量不超过1400词。

四级阅读部分的选材原则是：①题材广泛，可以包括人物传记、社会、文化、日常知识、科普知识等，但是所涉及的背景知识应能为学生所理解。②体裁多样，可以包括叙述文、说明文、议论文等。③文章的语言难度中等；无法猜测而又影响理解的关键词，如超出教学大纲词汇表四级的范围，用汉语注明词义。

四级阅读理解部分主要测试下述能力：①掌握所读材料的主旨和

大意。②了解说明主旨和大意的事实、细节。③既能理解字面的意思，也能根据所读材料进行一定的判断和推论。④既能理解个别句子的意义，也能理解上下文的逻辑关系。

六级阅读部分的选材原则是：①题材广泛，包括科技、社会、文化等方面，但是所涉及的背景知识应能为学生所理解。②体裁多样，可以包括叙述文、说明文、议论文等。③文章的语言难度以教学大纲中的规定为准；无法猜测而又影响理解的关键词，如超出教学大纲词汇表六级的范围，用汉语或英语注明词义。

六级阅读理解部分主要测试下述能力：①既能理解个别句子的意义，也能理解上下文的逻辑关系。②既能理解字面的意思，也能理解隐含的意思。③既能理解事实和细节，也能理解所读材料的主旨和大意。④能就文章的内容进行判断、推理和信息转换。

四、六级阅读理解部分是为了测试考生通过阅读获取信息的能力，它既要求理解准确，也要求有一定的速度。

(二) 翻 译

根据全国大学英语四、六级考试委员会的最新通知精神，从1996年1月的全国大学英语四级考试开始，增加英译汉(Translation from English into Chinese)新题型。“英译汉”安排在阅读理解部分之后，每次考试共5题。从阅读理解部分的4篇文章中分别选择1至两个句子组成1题，每篇文章选择1至两题。考试时间为15分钟。考试时，考生可以参阅阅读理解部分的有关文章，以便了解上下文。

“英译汉”主要考核考生对英语书面材料的确切理解能力。

现从本书第二部分的 Passages 1~4 中选择若干句作为样题。

1. (Passage 1, Para. 2, the underlined sentence)

With this proof came the firm belief that those who lived simply, those who were dependent upon him, possessed qualities and a secret of living which he lacked.

2. (Passage 2, the underlined sentence)

While the youth stood on the landing-place searching in his pockets for money, the ferryman lifted a lantern, by the aid of which, together with the newly risen moon, he took a very accurate survey of the stranger's figure.

3. (Passage 3, Para. 2, the underlined sentence)

However that may be, our tramp found himself alone in the store and decided to make the best of it. There was food, drink, bedding and camping equipment, of which he made good use.

4. (Passage 4, Para. 3, the underlined sentence)

Good drill, but very hard, and my only consolation was the evening reunion when all met with such varied reports of the day's adventures, we could not fail to find both amusement and instruction.

5. (Passage 4, Last sentence)

My reports were usually a mixture of the tragic and the comic, and the children poured their small joys and woes into the family bosom where comfort and sympathy were always to be found.
